



# UNIVERSIDAD DE CASTILLA - LA MANCHA

## GUÍA DOCENTE

### 1. DATOS GENERALES

<b>Asignatura:</b> INTRODUCCIÓN A LA LENGUA COMO VEHÍCULO DE CULTURA <b>Tipología:</b> OPTATIVA <b>Grado:</b> 308 - GRADO EN MAESTRO EN EDUCACIÓN PRIMARIA (TO) <b>Centro:</b> 104 - FACULTAD DE EDUCACIÓN DE TOLEDO <b>Curso:</b> 3 <b>Lengua principal de impartición:</b> Español <b>Uso docente de otras lenguas:</b> <b>Página web:</b> <a href="http://www.uclm.es/to/educacion/">http://www.uclm.es/to/educacion/</a>	<b>Código:</b> 46422 <b>Créditos ECTS:</b> 6 <b>Curso académico:</b> 2019-20 <b>Grupo(s):</b> 40 <b>Duración:</b> C2 <b>Segunda lengua:</b> <b>English Friendly:</b> N <b>Bilingüe:</b> N
---	--

<b>Profesor: ANTONIA MARIA ORTIZ BALLESTEROS - Grupo(s): 40</b>				
Edificio/Despacho	Departamento	Teléfono	Correo electrónico	Horario de tutoría
Sabatini/1.44	FILOLOGÍA HISPÁNICA Y CLÁSICA	5926	amaria.ortiz@uclm.es	V. Campus Virtual según semestres.
<b>Profesor: LUIS MIGUEL PEREZ CAÑADA - Grupo(s): 40</b>				
Edificio/Despacho	Departamento	Teléfono	Correo electrónico	Horario de tutoría
1.23.- Sabatini	FILOLOGÍA MODERNA	5220/5919	luismiguel.perez@uclm.es	Estará disponible en Moodle a comienzos de curso.

### 2. REQUISITOS PREVIOS

En general, se recomienda una buena disposición para la responsabilidad y la apertura que implica el acercamiento a lenguas y culturas diversas. Los alumnos deben cursar para obtener la Mención 30 de los 36 ECTS, dependiendo de un itinerario en el que se eligen dos de las lenguas posibles (castellano, árabe y francés).

Para poder seleccionar las asignaturas de 4º curso "TRATAMIENTO DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN EL AULA" (castellano), o 'LENGUA, LITERATURA Y CULTURA FRANCESA' (francés) o 'LENGUA Y CULTURA ÁRABE' (árabe), el alumnado debe haber cursado 'INTRODUCCIÓN A LA LENGUA COMO VEHÍCULO DE CULTURA' según el itinerario interno castellano, francés, o árabe, respectivamente.

### 3. JUSTIFICACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS, RELACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS Y CON LA PROFESIÓN

La *Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación*, señala como objetivos prioritarios que los niños y niñas adquieran habilidades relativas a la expresión y comprensión oral, a la lectura, a la escritura y al cálculo, otorgando una especial relevancia al desarrollo de la competencia del alumnado en el uso comunicativo de la propia lengua y de las lenguas extranjeras.

Por otro lado, las pruebas relativas a destrezas lingüísticas (PIRLS y PISA) evidencian la necesidad de potenciar la formación de los futuros maestros allí donde las exigencias son mayores y, muy particularmente, en relación con la cultura, porque la lengua es, de hecho, un vehículo privilegiado no sólo para establecer relaciones interdisciplinares por su valor instrumental, gracias al conocimiento de los pueblos y de su literatura, sino también por contribuir a la convivencia, la tolerancia y la integración.

En este sentido, "Introducción a la lengua como vehículo de cultura" y su oferta de aprendizaje de tres lenguas y tres culturas, contribuye no sólo a la formación del maestro en la lengua materna y la cultura propia, sino que es una oportunidad de ponerle en contacto con otras y permitirle abordar desde su formación inicial la multiculturalidad que hoy existe en las aulas, mostrando el mutuo enriquecimiento a que las diversas lenguas colaboran, particularmente notorio en Toledo, paradigma del encuentro de culturas a lo largo de la historia.

### 4. COMPETENCIAS DE LA TITULACIÓN QUE LA ASIGNATURA CONTRIBUYE A ALCANZAR

#### Competencias propias de la asignatura

Código	Descripción
CB01	Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio
CB02	Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
CB03	Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética
CB04	Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado
CB05	Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía
CG03	Abordar con eficacia situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multiculturales y plurilingües. Fomentar la lectura y el comentario crítico de textos de los diversos dominios científicos y culturales contenidos en el currículo escolar.
CG04	Diseñar y regular espacios de aprendizaje en contextos de diversidad y que atiendan a la igualdad de género, a la equidad y al respeto a los derechos humanos que conformen los valores de la formación ciudadana.
CG11	Conocer y aplicar en las aulas las tecnologías de la información y de la comunicación. Discernir selectivamente la información audiovisual que contribuya a los aprendizajes, a la formación cívica y a la riqueza cultural.
CG13	Promover el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.

CG14	Promover el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final decimasegunda de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de Igualdad de Oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.
CG15	Promover los valores propios de una cultura de paz y de valores democráticos.

## 5. OBJETIVOS O RESULTADOS DE APRENDIZAJE ESPERADOS

### Resultados de aprendizaje propios de la asignatura

No se han establecido.

### Resultados adicionales

- Saber interactuar en grupo gracias al uso de la lengua y la cultura para la consecución de objetivos comunes.
- Identificar y asimilar las realidades lingüísticas y culturales propias de lenguas diversas (árabe-francés-castellano), comprendiendo el valor de la cultura y la lengua del otro.
- Ejercer de mediador inter-lingüístico con niños de otras culturas en las situaciones que así lo requieran en contextos escolares.
- Saber integrar distintos medios expresivos al servicio de la comunicación lingüística y comunicativa.
- Reconocer y saber dinamizar las cuatro destrezas comunicativas en la enseñanza/aprendizaje de lenguas.
- Saber utilizar la voz, los gestos y el cuerpo como medios de expresión de sentimientos y actitudes adecuadas a la etapa de Educación Primaria.
- Conocer las características y evolución de distintas literaturas (árabe/francesa) para comprender el papel de sus manifestaciones en la construcción del pensamiento y valorar su impacto en la educación.
- Ser capaz de seleccionar textos adecuados a edades, intereses y maduración lectora, sirviéndose de los recursos bibliográficos e informáticos disponibles, promoviendo valores positivos.
- Ser comunicadores y animadores a la lectura, participando de los intereses sociales de ésta en su entorno.
- Saber integrar los distintos lenguajes creativos, las TIC y los medios audiovisuales al servicio de la interacción comunicativa.
- Usar las TIC como vehículo de expresión y comunicación e integrarlas tanto en la enseñanza de la lengua materna como de lenguas extranjeras.
- Establecer comparaciones entre otros sistemas educativos (marroquí/francés) y el español.
- Reconocer las directrices del MCER y desglosar el PEL.

## 6. TEMARIO

### Tema 1: TEMA 1 (según itinerarios)

**Tema 1.1** (FR) Le CECRL et le portfolio européen des langues

**Tema 1.2** (ÁR) La lengua árabe. Aspectos gramaticales I. Elementos de conversación I

**Tema 1.3** (CAST) La lectura. Cuestiones generales.

### Tema 2: TEMA 2 (según itinerarios)

**Tema 2.1** (FR) Théories générales sur l'apprentissage et l'acquisition d'une langue étrangère

**Tema 2.2** (ÁR) Las sociedades árabes. Aspectos gramaticales II. Elementos de conversación II

**Tema 2.3** (CAST) El proceso lector. Aspectos didácticos

### Tema 3: TEMA 3 (según itinerarios)

**Tema 3.1** (FR) Les quatre habiletés

**Tema 3.2** (ÁR) La religión en el mundo árabe. Aspectos gramaticales III. Elementos de conversación III

**Tema 3.3** (CAST) La escritura. Cuestiones generales

### Tema 4: TEMA 4 (según itinerarios)

**Tema 4.1** (FR) Le système scolaire en France. Bilinguisme, Multiculturalisme, Interculturalité et Sections bilingues à Castilla-La Mancha

**Tema 4.2** (ÁR) La literatura árabe clásica. Aspectos gramaticales IV. Elementos de conversación IV

**Tema 4.3** (CAST) La escritura. Aspectos didácticos

## 7. ACTIVIDADES O BLOQUES DE ACTIVIDAD Y METODOLOGÍA

Actividad formativa	Metodología	Competencias relacionadas	ECTS	Horas	Ev	Ob	Rec	Descripción
Enseñanza presencial (Teoría) [PRESENCIAL]	Método expositivo/Lección magistral		0.8	20	N	-	-	
Enseñanza presencial (Prácticas) [PRESENCIAL]	Prácticas		0.8	20	S	N	N	El tipo de prácticas y su incidencia en la evaluación dependerá del itinerario
Prueba final [PRESENCIAL]	Pruebas de evaluación		0.08	2	S	N	S	
Estudio o preparación de pruebas [AUTÓNOMA]	Trabajo autónomo		1.68	42	N	-	-	
Análisis de artículos y recensión [AUTÓNOMA]	Trabajo autónomo		0.52	13	N	-	-	
Elaboración de informes o trabajos [AUTÓNOMA]	Trabajo autónomo		1.4	35	N	-	-	Diferentes actividades según itinerario
Presentación de trabajos o temas [PRESENCIAL]	Trabajo en grupo		0.32	8	S	N	S	
Talleres o seminarios [PRESENCIAL]	Aprendizaje cooperativo/colaborativo		0.4	10	S	N	S	
<b>Total:</b>			<b>6</b>	<b>150</b>				
<b>Créditos totales de trabajo presencial: 2.4</b>			<b>Horas totales de trabajo presencial: 60</b>					
<b>Créditos totales de trabajo autónomo: 3.6</b>			<b>Horas totales de trabajo autónomo: 90</b>					

Ev: Actividad formativa evaluable

Ob: Actividad formativa de superación obligatoria

Rec: Actividad formativa recuperable

## 8. CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y VALORACIONES

	Valoraciones
--	--------------

Sistema de evaluación	Estudiante presencial	Estud. semipres.	Descripción
Prueba final	50.00%	0.00%	Es necesario obtener al menos 4 puntos sobre 10 (en cada itinerario) para que se añada el resto de notas. Según itinerario, se pueden incluir pruebas orales.
Trabajo	50.00%	0.00%	Según itinerario, se programará y evaluará la realización de trabajos prácticos, presentaciones en clase, elaboración de portafolios, actividades de investigación e innovación, etc. La concreción la realizará el docente al iniciarse el curso y estará disponible en moodle.
<b>Total:</b>	<b>100.00%</b>	<b>0.00%</b>	

#### Criterios de evaluación de la convocatoria ordinaria:

- 1.- La nota final es la media de la global de cada itinerario.
- 2.- Es necesario obtener al menos 4 puntos EN CADA UNO DE LOS ITINERARIOS para que dicha media se realice.
- 3.- Si en alguno de los itinerarios la calificación global no alcanza el 4, la calificación total será SUSPENSO. Si alcanza el 4 la media debe resultar 5 puntos o más para superar la asignatura.
4. Cuando la nota de un itinerario supere los 5 puntos pero la calificación final sea SUSPENSO, el profesor podrá reservar la nota EXCLUSIVAMENTE para la convocatoria extraordinaria del año en curso, si el alumno así lo solicita. (Vs. Particularidades de la Convocatoria Extraordinaria).

Entendemos como EVALUABLES solo actividades PRESENCIALES que conlleven la consiguiente calificación. Las actividades previas a éstas, de carácter AUTÓNOMO, se catalogan como NO EVALUABLES puesto que el resultado se materializa en pruebas específicas.

En ningún caso debe entenderse que son voluntarias o que no contribuyen a la calificación de la asignatura.

#### Particularidades de la convocatoria extraordinaria:

En caso de acudir a esta convocatoria por resultar una media inferior a 5 en la media de los dos itinerarios cursados, o por obtener menos de 4 en alguno de ellos, el alumno podrá solicitar al profesor del itinerario calificado con 5 ó más que le reserve la nota y examinarse únicamente del itinerario suspenso. ESTA PARTICULARIDAD SOLO TENDRÁ LUGAR EN EL AÑO ACADÉMICO EN CURSO y no tendrá validez para los cursos siguientes.

#### Particularidades de la convocatoria especial de finalización:

El alumno solicitará a los profesores, una vez formalizada la petición de convocatoria especial, los materiales para los trabajos prácticos que constituyen el 50% en cada uno de los itinerarios correspondientes.

### 9. SECUENCIA DE TRABAJO, CALENDARIO, HITOS IMPORTANTES E INVERSIÓN TEMPORAL

#### No asignables a temas

Horas	Suma horas
Prueba final [PRESENCIAL][Pruebas de evaluación]	2

**Comentarios generales sobre la planificación:** Las 4 sesiones presenciales a la semana corresponden 2 a cada itinerario. La carga de trabajo debe entenderse como total, correspondiente la mitad o un tercio de ella a cada itinerario.

#### Tema 1 (de 4): TEMA 1 (según itinerarios)

Actividades formativas	Horas
Enseñanza presencial (Teoría) [PRESENCIAL][Método expositivo/Lección magistral]	6
Enseñanza presencial (Prácticas) [PRESENCIAL][Prácticas]	6
Estudio o preparación de pruebas [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	10
Análisis de artículos y recensión [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	4
Elaboración de informes o trabajos [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	4

**Periodo temporal:** 3 semanas

Grupo 40:

**Inicio del tema:** 28-01-2020 **Fin del tema:** 16-02-2020

Grupo 43:

**Inicio del tema:** 28-01-2020 **Fin del tema:** 16-02-2020

#### Tema 2 (de 4): TEMA 2 (según itinerarios)

Actividades formativas	Horas
Enseñanza presencial (Teoría) [PRESENCIAL][Método expositivo/Lección magistral]	6
Enseñanza presencial (Prácticas) [PRESENCIAL][Prácticas]	6
Estudio o preparación de pruebas [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	12
Análisis de artículos y recensión [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	4
Elaboración de informes o trabajos [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	8
Presentación de trabajos o temas [PRESENCIAL][Trabajo en grupo]	2
Talleres o seminarios [PRESENCIAL][Aprendizaje cooperativo/colaborativo]	2

**Periodo temporal:** 4 semanas

Grupo 40:

**Inicio del tema:** 17-02-2020 **Fin del tema:** 15-03-2020

Grupo 43:

**Inicio del tema:** 17-02-2020 **Fin del tema:** 15-03-2020

#### Tema 3 (de 4): TEMA 3 (según itinerarios)

Actividades formativas	Horas
Enseñanza presencial (Teoría) [PRESENCIAL][Método expositivo/Lección magistral]	6
Enseñanza presencial (Prácticas) [PRESENCIAL][Prácticas]	6
Estudio o preparación de pruebas [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	11
Análisis de artículos y recensión [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	5
Elaboración de informes o trabajos [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]	8
Presentación de trabajos o temas [PRESENCIAL][Trabajo en grupo]	2
Talleres o seminarios [PRESENCIAL][Aprendizaje cooperativo/colaborativo]	2

**Periodo temporal:** 4 semanas

Grupo 40:	<b>Inicio del tema:</b> 16-03-2020	<b>Fin del tema:</b> 19-04-2020
Grupo 43:	<b>Inicio del tema:</b> 16-03-2020	<b>Fin del tema:</b> 19-04-2020
<b>Tema 4 (de 4): TEMA 4 (según itinerarios)</b>		
<b>Actividades formativas</b>		<b>Horas</b>
Enseñanza presencial (Teoría) [PRESENCIAL][Método expositivo/Lección magistral]		4
Enseñanza presencial (Prácticas) [PRESENCIAL][Prácticas]		4
Estudio o preparación de pruebas [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]		10
Elaboración de informes o trabajos [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]		14
Presentación de trabajos o temas [PRESENCIAL][Trabajo en grupo]		4
Talleres o seminarios [PRESENCIAL][Aprendizaje cooperativo/colaborativo]		2
<b>Periodo temporal:</b> 4 semanas		
Grupo 40:	<b>Inicio del tema:</b> 20-04-2020	<b>Fin del tema:</b> 15-05-2020
Grupo 43:	<b>Inicio del tema:</b> 20-04-2020	<b>Fin del tema:</b> 15-05-2020
<b>Actividad global</b>		
<b>Actividades formativas</b>		<b>Suma horas</b>
Presentación de trabajos o temas [PRESENCIAL][Trabajo en grupo]		8
Enseñanza presencial (Teoría) [PRESENCIAL][Método expositivo/Lección magistral]		22
Enseñanza presencial (Prácticas) [PRESENCIAL][Prácticas]		22
Prueba final [PRESENCIAL][Pruebas de evaluación]		2
Estudio o preparación de pruebas [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]		43
Análisis de artículos y recensión [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]		13
Elaboración de informes o trabajos [AUTÓNOMA][Trabajo autónomo]		34
Talleres o seminarios [PRESENCIAL][Aprendizaje cooperativo/colaborativo]		6
		<b>Total horas:</b> 150

<b>10. BIBLIOGRAFÍA, RECURSOS</b>						
<b>Autor/es</b>	<b>Título/Enlace Web</b>	<b>Editorial</b>	<b>Población</b>	<b>ISBN</b>	<b>Año</b>	<b>Descripción</b>
Aguilar, Victoria	!Alatul! : iniciación a la lengua árabe : A1.1 = `Alà tûl :	Herder		978-84-254-2678-0	2010	
Agüera Espejo-Saavedra, Isabel (1938-)	Curso de creatividad y lenguaje	Narcea		84-277-0903-X	1993	
Badia, Dolores	Juegos de expresión oral y escrita	Graó		978-84-7827-716-2	2009	
Calvo, Miriam	Enfoques y métodos. Conceptos básicos de la metodología ELE <a href="http://prezi.com/9ixmpztyugmz/enfoques-y-metodos/">http://prezi.com/9ixmpztyugmz/enfoques-y-metodos/</a>				2013	Presentación Prezzi
Cassany, Daniel	Taller de textos : leer, escribir y comentar en el aula	Paidós Ibérica		84-493-1935-8	2006	
Eugene Rogan	Los Árabes	Crítica		9788498921380	2010	
Frath, Pierre	Le Cadre européen commun de référence et le Portfolio européen des langues: où en sommes-nous?				2008	
Günther, Sybille	El islam explicado a los niños : juegos y actividades para f	Oniro		84-9754-055-7	2003	
Ibn Hazm, Ali b. Ahmad	El collar de la paloma : (el collar de la tórtola y la sombr	Hiperión		978-84-7517-937-7	2009	
Jiménez, Carlos César	Referencia para las Lenguas y la comprensión teórica del conocimiento del lenguaje <a href="http://juegosdelenguaje.com">juegosdelenguaje.com</a>		México		2011	
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte	Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) <a href="http://cvc.cervantes.es/obref/marco">http://cvc.cervantes.es/obref/marco</a>	Sociedad General Española de Librería		84-9778-126-0 (I)	2005	
Moscoso García, Francisco	Curso de árabe marroquí : diálogos, gramática, ejercicios.	Servicio de Publicaciones UCLM		84-8427-476-4 (UCLM)	2006	
Solé, Isabel	Estrategias de lectura	Graó		978-84-7827-209-9	2009	
VV.AA	Diccionario básico castellano-árabe	Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha		84-7788-315-7	2003	
	La formación de mediadores para la promoción de la lectura :	Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y		978-84-8427-545-9	2007	